

## **Univ.-Prof. DDr. Vladko Murdarov**

Geboren am 16. April 1948 in Sofia, Bulgarien.

1971 absolvierte er die Sofioter Universität, Hauptfach Bulgaristik, Nebenfach Germanistik, und begann am Institut für bulgarische Sprache bei der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften zu arbeiten.

1973 bekam er das Gottfried-von-Herder-Stipendium der Stiftung F.V.S. zu Hamburg.

1975 promovierte er an der Wiener Universität.

1987 wurde er zum Dozent im Institut für bulgarische Sprache gewählt.

2000 bekam er die Ehrenurkunde vom bulgarischen Kulturministerium für seinen Beitrag für die Entwicklung und Popularisierung der bulgarischen Kultur.

2001 wurde ihm das Ehrenkreuz der Republik Österreich für Wissenschaft und Kunst verliehen. Im selben Jahr wurde er zum Professor im Institut für bulgarische Sprache gewählt.

2002 wurde ihm der Österreichische Staatspreis für literarische Übersetzung 2002 zuerkannt.

2004 bekam er den Grossen Nationalpreis "Hristo G. Danov" für seinen Beitrag für die Entwicklung der bulgarischen literarischen Kultur.

2006 bekam er eine Prämie des Bundeskanzleramtes, Österreich, für seine Leistungen als Übersetzer literarischer Werke, sowie den Preis des Bulgarischen Übersetzerverbandes für seine Übersetzungen dramatischer Texte.

2008 bekam er eine Prämie des Österreichischen Bundesministeriums für Unterricht, Kunst und Kultur für seine Leistungen als Übersetzer literarischer Werke, sowie ein Stipendium der Stiftung „S. Fischer“ als Auszeichnung für seinen Beitrag für die Verbreitung der deutschsprachigen Literatur in Bulgarien. Die Prämie des Österreichischen Bundesministeriums für Unterricht, Kunst und Kultur bekam er auch 2009, 2010, 2011, 2012. Seit 2009 ist er Mitglied des Europäischen Übersetzer-Kollegiums.

Autor von fünfzehn Büchern, darunter "Wien und der Anfang der bulgarischen Sprachwissenschaft" (1988), und "München und die Entwicklung der bulgarischen Sprachwissenschaft" (1991), "Die Wiener Slavistik und die bulgarische Sprachwissenschaft. 1822-1849-1918" (1999) (Die erweiterte deutsche Fassung erschien 2001 in Wien.). Veröffentlichte über 940 Aufsätze in Zeitschriften in Bulgarien, Österreich, Deutschland, Polen, Kroatien, USA.

Übersetzer von klassischen, modernen und zeitgenössischen deutschsprachigen Autoren wie J.W. von Goethe („Stella"), Friedrich Schiller („Kaballe und Liebe", „Die Räuber"), Frank Wedekind („Frühlings Erwachen" u.a.), R. M. Rilke („Das tägliche Leben" u.a.), Artur Schnitzler („Der einsame Weg" u.a.), Robert Musil („Die Schwärmer" u.a.), Ödön von Horvath („Kasimir und Karoline" u.a.), Bertolt Brecht („Baal" u.a.), R. W. Fassbinder („Katzelmacher" u.a.), Roland Schimmelpfennig („Besuch bei dem Vater" u.a.), R. Schneider („Dreck"), Lukas Bärfuss („Die sexuellen Neurosen unserer Eltern" u.a.). Für verschiedene bulgarische Kultur-Zeitschriften übersetzte er auch Erzählungen von E. Kästner und Texte von F. Dürrenmatt, E. Jelinek, D.Rabinovici.

Seit 1995 übersetzte er ins Bulgarische und veröffentlichte nach 1998 über 300 Theaterstücke zuerst in den Sammelbänden "Grillparzer im Pornoladen" und "Die Liebe in Madagaskar" mit Stücken und Gedichten von Peter Turrini. 2000 erschienen seine Übersetzungen der schweizer Romane "Das Blütenstaubzimmer" von Z. Jenny und "Kaspar" von D. Himmelberger und 2001 - der Sammelband "Alpenglühen" mit zeitgenössischen österreichischen Stücken, sowie die Anthologie "Die Stadt nach der Mauer" mit Erzählungen 15 junger deutschen Autoren. 2002 übersetzte er den Roman "Wittgensteins Neffe" von

Thomas Bernhard und die Novelle "Das Gartenhaus" des schweizer Schriftstellers Thomas Hürlimann und gab heraus den Band "Mein Kampf" mit Übersetzungen von Stücken von Georg Tabori. 2003 erschienen die Bände "Frühlings Erwachen" mit Stücken von F. Wedekind, "Der Theatermacher" mit Stücken von Thomas Bernhard, "Stunde des Erkennens" (Einakter) von A. Schnitzler, das Drama "Stella" von J. W. von Goethe, das Stück "Die Schwärmer" von R. Musil, sowie der Roman "Fräulein Stark" von Th. Hürlimann. 2004 erschienen der Roman "Agnes" vom schweizer Schriftsteller Peter Stamm, sowie die Bände "Der einsame Weg" mit Stücken von A. Schnitzler und "Der Schein trügt" mit Stücken von Th. Bernhard. 2005 erschienen die Bände "Die Berühmten" von Th. Bernhard und "Dramen" von E. Jelinek, sowie der Roman "Der grosse Kater" von Th. Hürlimann. 2006 erschienen die Bände "Macht nichts. Eine kleine Trilogie des Todes" von E. Jelinek, "Krankheit der Jugend" von F. Bruckner, "Die sexuellen Neurosen unserer Eltern" von L. Bärfuss, sowie seine Novelle "Die toten Männer". 2007 erschienen die Bände „Untertagblues“ und „Das Spiel vom Fragen“ von P. Handke, „Lulu“ von F. Wedekind, die Komodie „Die Schule der Diktatoren“ von E. Kästner, der Band „Im Abseits“ von E. Jelinek, der Roman „An einem Tag wie diesem“ von P. Stamm und die Erzählung „Josefine und ich“ von H. M. Enzensberger. 2008 erschienen die Bände „Der frühe Brecht“, „Honigmond“ von G. Barylli, „Amygdala“ von L. Bärfuss und „Dramen“ von R. M. Rilke, sowie die Romane „Liebesarchiv“ von U. Faes und „Don Juan (von ihm selbst erzählt)“ von P. Handke. 2009 erschienen die Bände „Einakter und Lehrstücke“ von B. Brecht, „Die Eröffnung“ vom P. Turrini, „Kein Platz für Idioten“ von F. Mitterer, „Theaterstücke“ von R. Musil und „Neue Dramen“ von E. Jelinek. 2010 erschienen die Sammelbände „Tödliche Sünden“ von F. Mitterer, „Sämtliche Theaterstücke“, Band I-III von Th. Bernhard, „Glaube Liebe Hoffnung“ von Ö. von Horvath, „Endlich Schluß“ von P. Turrini, „Hier und Jetzt“ von R. Schimmelpfennig und der Roman „Hundert Tage“ von L. Bärfuss. 2011 erschienen die Sammelbände „Kleider machen Leichen“ von H. Berger, „Ein Liebesreigen“, „Komodie der Verführung“ und „Anatol“ von A. Schnitzler, „Der Müll, die Stadt und der Tod“ von R. W. Fassbinder, "Fäkaliendramen" von W. Schwab und „Furcht und Elend des Dritten Reiches“ von B. Brecht, sowie der Sammelband Erzählungen "Flamingos" von U. A. Sandig und der Roman „Der afrikanische Freund“ von J. Gelich. 2012 erschienen die Sammelbände „Vier Bilder der Liebe“ von L. Bärfuss, „Mata Hari“ von H. Peschina „STRESS! Der Rest ist Leben“ von D. Lauke, „Die vier Himmelsrichtungen“ von R. Schimmelpfennig, „Königskomödien“ von W. Schwab „Bis daß der Tag euch scheidet“ von P. Handke und „Traumnovelle“ von A. Schnitzler und die Stücke „Trotzki im Exil“ von P. Weiss, „Zwanzigtausend Seiten“ von L. Bärfuss, „Silvester“ von P. Turrini und „Dreck“ von R. Schneider. 2013 erschienen die Romane „Eistau“ von I. Trojanow und „Zur falschen Zeit“ von A. C. Sulzer, sowie die Sammelbände „Pflicht oder Wahrheit“ von S. Lack und „Jugend zweier Kriege“ von F. Bruckner.

Es folgen der Roman „Verdammt starke Liebe“ von L. van Dijk und der Band „Peepshow“ von G. Tabori.

**Stücke klassischer, moderner und zeitgenössischer  
deutschsprachigen Autoren,  
übersetzt ins Bulgarische von Vladko Murdarov**

**ÖSTERREICH**

1. *Barylli, G.* Abendwind (übersetzt 2007) (erschien in 24.)
2. *Barylli, G.* Butterbrot (2000) (in 4.) (zwei Inszenierungen)
3. *Barylli, G.* Honigmond (2000) (in 4.) (drei Inszenierungen)
4. *Barylli, G.* Ohio? – Wieso? (2008) (in 24.)
5. *Barylli, G.* Puff (2001) (in 24.) (eine Inszenierung)
6. *Barylli, G.* Sieben (2008) (in 24.)
7. *Bauer, W.* Change (1997) (in 1.)
8. *Bauer, W.* Magic Afternoon (1997) (in 1.) (eine Inszenierung)
9. *Berger, H.* Kleider machen Leichen (1997) (in 1.) (eine Inszenierung)
10. *Berger, H.* Im Krieg war es eben so (2010) (in 39.)
11. *Berger, H.* Auf d’Nacht in der Siedlung (2010) (in 39.)
12. *Berger, H.* Das Leben, das sie vor sich hatte (1999) (in 39.)
13. *Berger, H.* Ein erfolgreicher Mörder (2010) (in 39.)
14. *Berger, H.* Herr und Frau Saxeder erlauben sich Widerstand zu leisten (2010)  
(in 39.)
15. *Berger, H.* Horchposten (2001) (in 39.)
16. *Berger, H.* Pumperlgsuaaaaaah (1999) (in 4.)
17. *Berger, H.* Schönen Gruß an den Hans-Onkel (2010) (in 39.)
18. *Berger, H.* Wenn ein kleines Vogerl aus dem Nest fällt (2010) (in 39.)
19. *Berger, H.* Wo der Pirol ruft (1999) (in 4.)
20. *Berger, H.* Der Schwanz, der mit dem Hund wedelt (2010) (in 39.)
21. *Bernhard, Th.* A Doda (2010) (in 35.)
22. *Bernhard, Th.* Alles oder nichts (2010) (in 35.)
23. *Bernhard, Th.* Am Ziel (2004) (in 13.)
24. *Bernhard, Th.* Claus Peymann kauft sich eine Hose und geht mit mir  
essen (2010) (in 35.)
25. *Bernhard, Th.* Claus Peymann und Jermann Beil auf der  
Sulzwiese (2010) (in 35.)
26. *Bernhard, Th.* Claus Peymann verlässt Bochum und geht als Burgtheaterdirektor  
nach Wien (2010) (in 35.)
27. *Bernhard, Th.* Der Berg (2010) (in 35.)
28. *Bernhard, Th.* Der deutsche Mittagstisch (2010) (in 35.)
29. *Bernhard, Th.* Der Ignorant und der Wahnsinnige (2010) (in 33.)
30. *Bernhard, Th.* Der Präsident (2003) (in 7.)
31. *Bernhard, Th.* Der Schein trägt (2004) (in 11.)
32. *Bernhard, Th.* Der Theatermacher (2003) (in 7.)
33. *Bernhard, Th.* Der Weltverbesserer (2010) (in 34.)
34. *Bernhard, Th.* Die Berühmten (2004) (in 13.)
35. *Bernhard, Th.* Die Erfundene (2010) (in 35.)
36. *Bernhard, Th.* Die Jagdgesellschaft (2004) (in 11.)
37. *Bernhard, Th.* Die Macht der Gewohnheit (2003) (in 11.) (eine Inszenierung)
38. *Bernhard, Th.* Die Rosen der Einöde (2010) (in 35.)
39. *Bernhard, Th.* Ein Fest für Boris (2003) (in 7.)
40. *Bernhard, Th.* Einfach kompliziert (2004) (in 13.)

41. *Bernhard, Th.* Eis (2010) (in 35.)
42. *Bernhard, Th.* Elisabeth II (2003) (in 11.)
43. *Bernhard, Th.* Freispruch (2010) (in 35.)
44. *Bernhard, Th.* Frühling (2010) (in 35.)
45. *Bernhard, Th.* Heldenplatz (2010) (in 34.)
46. *Bernhard, Th.* Immanuel Kant (2003) (in 7.)
47. *Bernhard, Th.* Köpfe (2010) (in 35.)
48. *Bernhard, Th.* Maiandacht (2010) (in 35.)
49. *Bernhard, Th.* Match (2010) (in 35.)
50. *Bernhard, Th.* Minetti (2004) (in 13.)
51. *Bernhard, Th.* Ritter, Dene, Voss (2004) (in 13.)
52. *Bernhard, Th.* Rosa (2010) (in 35.)
53. *Bernhard, Th.* Über allen Gipfeln ist Ruh (2010) (in 34.)
54. *Bernhard, Th.* Vor dem Ruhestand (2004) (in 13.)
55. *Bruckner, F.* Denn seine Zeit ist kurz (in 58.)
56. *Bruckner, F.* Die Befreiten (in 58.)
57. *Bruckner, F.* Die Kreatur (2005) (in 16.)
58. *Bruckner, F.* Die Rassen (2013) (in 58.)
59. *Bruckner, F.* Die Verbrecher (2006) (in 16.)
60. *Bruckner, F.* Elisabeth von England (2006) (in 16.)
61. *Bruckner, F.* Früchte des Nichts (2013) (in 58.)
62. *Bruckner, F.* Krankheit der Jugend (2004) (in 16.) (*eine Inszenierung*)
63. *Gstaettner, E.* Schopenhauer (1999) (in 4.)
64. *Gstaettner, E.* Silvester (1999) (in 4.)
65. *Handke, P.* Bis daß der Tag euch scheidet (2009) (in 52.)
66. *Handke, P.* Das Spiel vom Fragen oder Die Reise zum Sonoren Land (2007)  
(in 19.)
67. *Handke, P.* Der Ritt über den Bodensee (2007) (in 19.)
68. *Handke, P.* Die Fahrt im Einbaum oder Das Stück zum Film vom Krieg (2007)  
(in 19.)
69. *Handke, P.* Die schönen Tage von Aranjés (2012) (in 52.)
70. *Handke, P.* Die Stunde da wir nichts voneinander wussten (2007) (in 18.)
71. *Handke, P.* Die Unvernünftigen sterben aus (2007) (in 19.)
72. *Handke, P.* Hilferufe (2006) (in 18.)
73. *Handke, P.* Kaspar (2007) (in 18.)
74. *Handke, P.* Publikumsbeschimpfung (2007) (in 18.)
75. *Handke, P.* Selbstbeichtigung (2006) (in 18.) (*eine Inszenierung*)
76. *Handke, P.* Spuren der Verirrten (2007) (in 18.)
77. *Handke, P.* Über die Dörfer (2007) (in 19.)
78. *Handke, P.* Untertagblues. Ein Stationendrama (2006) (in 18.)
79. *Handke, P.* Weissagung (2006) (in 18.) (*zwei Inszenierungen*)
80. *Handke, P.* Zurüstungen für die Unsterblichkeit (2007) (in 19.)
81. *Handke, P.* Das Mündel will Vollmund sein (2006) (in 18.)
82. *Helfer, M.* Bestien im Frühling (1997) (in 1.)
83. *Herles, W.* Didrot in Petersburg (1996) (in 1.) (*eine Inszenierung*)
84. *Hochwälder, F.* Esther (2012) (in 49.)
85. *Hochwälder, F.* Das heilige Experiment (2013) (in 49.)
86. *Hochwälder, F.* 1003 (2013) (in 49.)
87. *Hochwälder, F.* Der Himbeerpflücker (2013) (in 49.)
88. *Horvath, Ö. von* Der jüngste Tag (2010) (in 36.)

89. *Horvath, Ö. von Don Juan kommt aus dem Krieg* (2010) (in 36.)
90. *Horvath, Ö. von Figaro lässt sich scheiden* (2010) (in 36.)
91. *Horvath, Ö. von Pompeji* (2010) (in 36.)
92. *Horvath, Ö. von Zur schönen Aussicht* (2010) (in 36.)
93. *Horvath, Ö. von, Eine Unbekannte aus der Seine* (2010) (in 36.)
94. *Horvath, Ö. von, Geschichten aus dem Wiener Wald* (2010) (in 36.)
95. *Horvath, Ö. von, Glaube, Liebe, Hoffnung* (2010) (in 36.)
96. *Horvath, Ö. von, Kasimir und Karoline* (2010) (in 36.)
97. *Horvath, Ö. von, Mord in der Mohrengasse* (2010) (in 36.)
98. *Jelinek, E. Das Schweigen* (2005) (in 14.)
99. *Jelinek, E. Der Tod und das Mädchen. Die Wand* (2007) (in 22.)
100. *Jelinek, E. Der Tod und das Mädchen. Dornröschen* (2005) (in 14.) (*eine Inszenierung*)
101. *Jelinek, E. Der Tod und das Mädchen. Jackie* (2005) (in 14.)
102. *Jelinek, E. Der Tod und das Mädchen. Rosamunde* (2005) (in 14.)
103. *Jelinek, E. Der Tod und das Mädchen. Schneewitchen* (2004) (in 15.) (*eine Inszenierung*)
104. *Jelinek, E. Der Wanderer* (2006) (in 15.)
105. *Jelinek, E. Die Kontrakte des Kaufmanns* (2009) (in 31.)
106. *Jelinek, E. Erlkönigin* (2005) (in 15.)
107. *Jelinek, E. Körper und Frau* (2005) (in 14.)
108. *Jelinek, E. Klara S.* (2005) (in 14.) (*eine Inszenierung*)
109. *Jelinek, E. Rechnitz (Der Würgeengel)* (2009) (in 31.)
110. *Jelinek, E. Sportchor* (2009) (in 31.)
111. *Jelinek, E. Über Tiere* (2007) (in 22.)
112. *Jelinek, E. Was geschah, nachdem Nora ihren Mann verlassen hatte* (2006) (*zwei Inszenierungen*) (in 22.)
113. *Kanaan, V. Ach Du, liebe Anna...* (1996) (in 1.) (*eine Inszenierung*)
114. *Kraxner, P. M. Nutella Town* (2009)
115. *Lack, S. Auf den zweiten Blick* (2012) (in 57.)
116. *Lack, S. Blut auf Eis* (2009) (in 57.)
117. *Lack, S. Insel der Pelikane* (2012) (in 57.)
118. *Lack, S. Verschüttet* (2012) (in 57.)
119. *Lack, S., Pflicht oder Wahrheit* (2012) (in 57.)
120. *Lack, S., Lichtscheu* (2012) (in 57.)
121. *Lack, S., Verfassung der Strände* (2012) (in 57.)
122. *Mitterer, F. Abraham* (2009) (in 32.)
123. *Mitterer, F. Besuchszeit* (2009) (in 32.)
124. *Mitterer, F. Der Panther* (2009) (in 32.)
125. *Mitterer, F. Der Patriot* (2009) (in 29.)
126. *Mitterer, F. Die Beichte* (2009) (in 32.)
127. *Mitterer, F. Die wilde Frau* (2009) (in 32.)
128. *Mitterer, F. Kein Platz für Idioten* (2009) (in 29.)
129. *Mitterer, F. Krach im Hause Gott* (2009) (in 32.)
130. *Mitterer, F. Sibirien* (2008) (in 29.) (*zwei Inszenierungen, auch im Nationaltheater, Sofia*)
131. *Mitterer, F. Tödliche Sünden* (2009) (in 32.)
132. *Musil, R. Die Schwärmer* (2003) (in 8.)
133. *Musil, R. Vinzenz und die Freundin bedeutender Männer* (2009) (in 30.)
134. *Peschina, H. Don und Jacques (D & J)* (1997) (in 2.)
135. *Peschina, H. Du wirst schon sehen...*(1996) (in 2.) (*eine Inszenierung*)

136. *Peschina, H.* Gemeinsames Etwas (1998) (in 2.) (*eine Inszenierung*)
137. *Peschina, H.* Ich doch nicht (1998) (in 2.)
138. *Peschina, H.* Palmenhaus (1998) (in 2.) (*eine Inszenierung*)
139. *Peschina, H.* Rosa und Resi (1998) (in 2.)
140. *Peschina, H.* Verschütt (1998) (in 2.) (*eine Inszenierung*)
141. *Peschina, H.* Mata Hari (2012) (in 51.)
142. *Peschina, H.* Hanna (2012) (in 51.)
143. *Peschina, H.* Stehbeisel (2012) (in 51.)
144. *Rilke, R. M.* „Jetzt und in der Stunde unseres Absterbens...!“ (2008) (in 26.)
145. *Rilke, R. M.* Das tägliche Leben (2008) (in 26.)
146. *Rilke, R. M.* Höhenluft (2008) (in 26.)
147. *Rilke, R. M.* Im Früfrost (2008) (in 26.)
148. *Rilke, R. M.* Mütterchen (2008) (in 26.)
149. *Rilke, R. M.* Ohne Gegenwart (2008) (in 26.)
150. *Rilke, R. M.* Waisenkinder (2008) (in 26.)
151. *Ronzonni, M.* Späte Worte (1997) (in 4.)
152. *Rosei, P.* Tage des Königs (1997) (in 4.)
153. *Rudoll, R.* Papas in Motion (2013)
154. *Schwab, W.* Die Präsidentinnen (1995) (in 44.) (*drei Inszenierungen, auch im Nationaltheater, Sofia*)
155. *Schwab, W.* Der Himmel mein Lieb meine sterbende Beute (2012) (in 53.)
156. *Schwab, W.* Der reizende Reigen nach dem Reigen des reizenden Herrn Arthur Schnitzler (1996) (in 1.) (*eine Inszenierung*)
157. *Schwab, W.* Endlich tot. Endlich keine Luft mehr (2012) (in 53.)
158. *Schwab, W.* Hochschwab. Das Lebendige ist das Leblose und die Musik (2012) (in 53.)
159. *Schwab, W.* Mein Hundemund (2011) (in 44.)
160. *Schwab, W.* Mesalliance, aber wir ficken uns prächtig (2012) (in 53.)
161. *Schwab, W.* Offene Gruben. Offene Fenster. Ein Fall von Ersprechen (2012) (in 53.)
162. *Schwab, W.* Übergewicht, unwichtig: Unform (2011) (in 53.)
163. *Schwab, W.* Volksvernichtung oder Meine Leber ist sinnlos (2011) (in 44.)
164. *Schneider, R.* Dreck (2012) (in 55.)
165. *Schnitzler, A.* Anatol (2011) (in 45.)
166. *Schnitzler, A.* Anatols Grössenwahn (2011) (in 45.)
167. *Schnitzler, A.* Abendspaziergang (2003) (in 10.)
168. *Schnitzler, A.* Das Haus Delorme (2003) (in 10.)
169. *Schnitzler, A.* Das Märchen (2011) (in 42.)
170. *Schnitzler, A.* Das weite Land (2004) (in 12.)
171. *Schnitzler, A.* Der grüne Kakadu (2010) (in 42.)
172. *Schnitzler, A.* Der Puppenspieler (2003) (in 10.)
173. *Schnitzler, A.* Der Ruf des Lebens (2011) (in 45.)
174. *Schnitzler, A.* Der tapfere Cassian (2003) (in 10.)
175. *Schnitzler, A.* Die Frau mit dem Dolche (2003)
176. *Schnitzler, A.* Die Gefährtin (2003) (in 10.)
177. *Schnitzler, A.* Die Gouvernante (2003) (in 10.)
178. *Schnitzler, A.* Die letzten Masken (2003) (in 10.)
179. *Schnitzler, A.* Die Mörderin (2003) (in 10.)
180. *Schnitzler, A.* Die überspannte Person (2010) (in 42.)
181. *Schnitzler, A.* Ein Liebesreigen (2010) (in 42.) (*eine Inszenierung*)

182. *Schnitzler, A. Fink und Fliederbusch* (2011) (in 43.)
183. *Schnitzler, A. Freiwild* (2011) (in 42.)
184. *Schnitzler, A. Große Szene* (2003) (in 10.)
185. *Schnitzler, A. Halbwei* (2003) (in 10.) (*eine Inszenierung*)
186. *Schnitzler, A. Im Spiel der Sommerlüfte* (2011) (in 43.)
187. *Schnitzler, A. Komödie der Verführung* (2011) (in 43.)
188. *Schnitzler, A. Komtesse Mizzi oder Der Familientag* (2011) (in 43.)
189. *Schnitzler, A. Lebendige Stunden* (2003) (in 10.)
190. *Schnitzler, A. Liebelei* (2011) (in 45.)
191. *Schnitzler, A. Literatur* (2003) (in 10.)
192. *Schnitzler, A. Professor Bernhardi* (2004) (in 12.)
193. *Schnitzler, A. Stunde des Erkennens* (2003) (in 10.)
194. *Schnitzler, A. Sylvesternacht* (2003) (in 10.)
195. *Schnitzler, A. Zwischenspiel* (2004) (in 12.)
196. *Schnitzler, A. Der einsame Weg* (2004) (in 12.)
197. *Schnitzler, A. Das Bacchusfest* (2003) (in 10.) (*eine Inszenierung*)
198. *Schnitzler, A. Das Vermächtnis* (2011) (in 42.)
199. *Schnitzler, A. Die Verwandlungen des Pierrot* (2011) (in 45.)
200. *Tabori, G. Die Balade vom Wiener Schnitzel* (2002) (in 5.)
201. *Tabori, G. Die Massenmörderin und ihre Freunde* (2013) (in 59.)
202. *Tabori, G. Gesegnete Mahlzeit* (2013) (in 59.)
203. *Tabori, G. Goldberg-Variationen* (2013) (in 59.)
204. *Tabori, G. Jubiläum* (1997) (in 5.)
205. *Tabori, G. Mein Kampf* (1997) (in 5.) (*eine Inszenierung*)
206. *Tabori, G. Mutters Courage* (1997) (in 5.) (*zwei Inszenierungen*)
207. *Tabori, G. Peepshow* (2002) (in 5.)
208. *Tabori, G. Requiem für einen Spion* (2002) (in 5.)
209. *Turrini, P. Alpenglühen* (1998) (in 4.)
210. *Turrini, P. Bei Einbruch der Dunkelheit* (2008) (in 27.)
211. *Turrini, P. Die Bürger* (1998) (in 3.)
212. *Turrini, P. Die Eröffnung* (2008) (in 27.)
213. *Turrini, P. Die Liebe in Madagaskar* (1998) (in 3.) (*eine Inszenierung*)
214. *Turrini, P. Die Minderleister* (1998) (in 3.)
215. *Turrini, P. Endlich Schluß* (1997) (in 1.) (*drei Inszenierungen*)
216. *Turrini, P. Gott im Wienerwald* (2008) (in 27.)
217. *Turrini, P. Grillparzer im Pornoladen* (1996) (in 1.) (*zwei Inszenierungen*)
218. *Turrini, P. Ich liebe dieses Land* (2008) (in 27.)
219. *Turrini, P. Josef und Maria* (1997) (auch die Neufassung 1998) (1999) (in 4.)
220. *Turrini, P. Kindsmord* (1998) (in 3.) (*zwei Inszenierungen*)
221. *Turrini, P. Rozzenjogd* (1998) (in 3.) (*eine Inszenierung*)
222. *Turrini, P. Sauschlachten* (2010) (in 37.)
223. *Turrini, P. Silvester* (2010) (in 56.)
224. *Turrini, P. Tod und Teufel* (1998) (in 3.)
225. *Vögel, S. Zwei – Vier – Sex* (2013)
226. *Vögel, S. Bella Donna* (2013)

## DEUTSCHLAND

227. *Goethe, J. W. Stella* (1999) (in 9.) (*eine Inszenierung*)
228. *Schiller, F. Die Räuber* (2000) (*eine Inszenierung*)





278. *Schimmelpfennig, R.* Der goldene Drache (2010) (in 38.)  
 279. *Schimmelpfennig, R.* Die arabische Nacht (2009) (in 38.)  
 280. *Schimmelpfennig, R.* Die ewige Maria (2010) (in 38.)  
 281. *Schimmelpfennig, R.* Die Frau von früher (2009) (in 38.) (*eine Inszenierung*)  
 282. *Schimmelpfennig, R.* Fisch um Fisch (2010) (in 38.)  
 283. *Schimmelpfennig, R.* Hier und Jetzt (2010) (in 38.)  
 284. *Schimmelpfennig, R.* Ambrosia (2012) (in 48.)  
 285. *Schimmelpfennig, R.* Calipso (2012) (in 48.)  
 286. *Schimmelpfennig, R.* Idomeneus (2012) (in 48.)  
 287. *Schimmelpfennig, R.* Die vier Himmelsrichtungen (2012) (in 48.)  
 288. *Schimmelpfennig, R.* Wenn, dann: Was wir tun, wie und warum (2012) (in 48.)  
 289. *Schimmelpfennig, R.* Das fliegende Kind (2012) (in 48.)  
 290. *Weiss, P.* Trotzki im Exil (2012) (in 47.)

### SCHWEIZ

291. *Bärfuss, L.* Alices Reise in die Schweiz (2007) (in 23.)  
 292. *Bärfuss, L.* Amygdala (2007) (in 23.)  
 293. *Bärfuss, L.* Der Bus (2006) (in 17.)  
 294. *Bärfuss, L.* Die Probe (2007) (in 23.) (*zwei Inszenierungen*)  
 295. *Bärfuss, L.* Die Reise von Klaus und Edith durch den Schacht zum Mittelpunkt der Erde (2010) (in 41.)  
 296. *Bärfuss, L.* Die sexuellen Neurosen unserer Eltern (2005) (in 17.) (*zwei Inszenierungen*)  
 297. *Bärfuss, L.* Malaga (2010) (in 41.) (*eine Inszenierung*)  
 298. *Bärfuss, L.* Meienbergs Tod (2006) (in 17.)  
 299. *Bärfuss, L.* Öl (2009) (in 41.)  
 300. *Bärfuss, L.* Vier Bilder der Liebe (2009) (in 41.)  
 301. *Bärfuss, L.* Zwanzigtausend Seiten (2012) (in 50.)  
 302. *Widmer, U.* Top Dogs (1999)

### ANDERE

303. *Kishon, E.* Es war die Lerche (2001) (*eine Inszenierung*)  
 304. *Aischylos/ Müller, H.* Die Perser (2007) (*eine Inszenierung*)  
 305. *De la Para, Marco Antonio,* Solo für Carlos und Sigmund, 1998  
 306. *Geoghan Jim,* Hornhaut, 2000

1. Grillparzer im Pornoladen (*Sammelband*), 1998
2. *H. Peschina,* Gemeinsames Etwas, 1998
3. *P. Turrini,* Die Liebe in Madagaskar, 1999
4. *Alpenglühen (Sammelband),* 2001
5. *G. Tabori,* Mein Kampf, 2002
6. *F. Wedekind,* Frühlings Erwachen, 2003
7. *Th. Bernhard,* Der Theatermacher, 2003
8. *R. Musil,* Die Schwärmer, 2003
9. *J.W. von Goethe,* Stella, 2003
10. *A. Schnitzler,* Stunde des Erkennens, 2003
11. *Th. Bernhard,* Der Schein trägt, 2004

12. *A. Schnitzler*, Der einsame Weg, 2004
13. *Th. Bernhard*, Die Berühmten, 2005
14. *E. Jelinek*, Dramen, 2005
15. *E. Jelinek*, Macht nichts. Eine kleine Trilogie des Todes, 2006
16. *F. Bruckner*, Krankheit der Jugend, 2006
17. *L. Bärfuss*, Die sexuellen Neurosen unserer Eltern, 2006
18. *P. Handke*, Untertagblues, 2007
19. *P. Handke*, Das Spiel vom Fragen, 2007
20. *E. Kästner*, Die Schule der Diktatoren. Eine Komödie, 2007
21. *F. Wedekind*, Lulu, 2007
22. *E. Jelinek*, Im Abseits, 2007
23. *L. Bärfuss*, Amygdala, 2008
24. *G. Barylli*, Honigmond, 2008
25. Der frühe Brecht, 2008
26. *R. M. Rilke*, Dramen, 2008
27. *P. Turrini*, Die Eröffnung, 2009
28. *B. Brecht*, Einakter und Lehrstücke, 2009
29. *F. Mitterer*, Kein Platz für Idioten, 2009
30. *R. Musil*, Theaterstücke, 2009
31. *E. Jelinek*, Neue Dramen, 2009
32. *F. Mitterer*, Tödliche Sünden, 2010
33. *Th. Bernhard*, Sämtliche Theaterstücke, Band 1., 2010
34. *Th. Bernhard*, Sämtliche Theaterstücke, Band 2., 2010
35. *Th. Bernhard*, Sämtliche Theaterstücke, Band 3., 2010
36. *Ö. von Horvath*, Glaube, Liebe, Hoffnung, 2010
37. *P. Turrini*, Endlich Schluß, 2010
38. *R. Schimmelpfennig*, Hier und Jetzt, 2010
39. *H. Berger*, Kleider machen Leichen, 2011
40. *R. W. Fassbinder*, Der Müll, die Stadt und der Tod, 2011
41. *L. Bärfuss*, Vier Bilder der Liebe, 2012
42. *A. Schnitzler*, Ein Liebesreigen, 2011
43. *A. Schnitzler*, Komödie der Verführung, 2011
44. *W. Schwab*, Fäkaliendramen, 2011
45. *A. Schnitzler*, Anatol, 2011
46. *Brecht, B.* Furcht und Elend des Dritten Reiches, 2011
47. *Weiss, P.* Trotzki im Exil, 2012
48. *R. Schimmelpfennig*, Die vier Himmelsrichtungen, 2012
49. *F. Hochwälder*, Das heilige Experiment, 2013
50. *L. Bärfuss*, Zwanzigtausend Seiten, 2012
51. *H. Peschina*, Mata Hari, 2012
52. *P. Handke*, Bis daß der Tag euch scheidet. Die schönen Tage von Aranjuez, 2012
53. *W. Schwab*, Königskomödien, 2012
54. *D. Laucke*, STRESS! Der Rest ist Leben, 2012
55. *R. Schneider*, Dreck, 2012
56. *P. Turrini*, Silvester, 2012
57. *S. Lack*, Auf den zweiten Blick, 2013
58. *F. Bruckner*, Jugend zweier Kirege, 2013
59. *G. Tabori*, Peepshow, 2013

40 Sammelbände österreichischer Dramen

**Romane, Novellen und Erzählungen  
deutschsprachiger Autoren,  
übersetzt ins Bulgarische von Vladko Murdarov**

1. *Z. Jenny*, Das Blütenstaubzimmer, Roman, 2000
2. *D. Himmelberger*, Kaspar, Roman, 2000
3. Die Stadt nach der Mauer, Anthologie, 2002
4. *Th. Bernhard*, Wittgensteins Neffe, Roman, 2002
5. *Th. Hürlimann*, Das Gartenhaus, Novelle, 2002
6. *Th. Hürlimann*, Fräulein Stark, Roman, 2003
7. *P. Stamm*, Agnes, Roman, 2004
8. *Th. Hürlimann*, Der grosse Kater, Roman, 2005
9. *L. Bärfuss*, Die toten Männer, Novelle, 2006
10. *P. Stamm*, An einem Tag wie diesem, Roman, 2007
11. *H. M. Enzensberger*, Josefine und ich. Eine Erzählung, 2007
12. *U. Faes*, Liebesarchiv, Roman, 2008
13. *P. Handke*, Don Juan (von ihm selbst erzählt), Roman, 2008
14. *L. Bärfuss*, Hundert Tage, Roman, 2010
15. *U. A. Sandig*, Flaminos. Geschichten, 2011
16. *J. Gelich*, Der afrikanische Freund. Roman, 2011
17. *A. Schnitzler*, Traumnovelle (und andere Novellen), 2012
18. *I. Trojanow*, Eistau. Roman, 2013
19. *A. C. Sulzer*, Zur falschen Zeit. Roman, 2013
20. *L. van Dijk*, Verdammt starke Liebe. Roman, 2013